NOTES ON

RDS FROM THE POETS

FOR STANDARD VI.

Containing Meanings, parsing of all words, Gujarati equivalents, Full extion of difficult lines in Gujarati English, Paraphrase of all lines for Standard VI, Hints on Analysis & occasional remarks thereon in the notes.

Prepared by

EXPERIENCED TEACHERS.

Published by

anchhodlal Motilal Shah

Richey Road—AHMEDABAD

A. D. 1912 Copies 2000.

Printed by *Sankalchand Harilal*
rinted at the "Satya Vijaya" Printing Press, Nawadarwaja—Ahmedabad.

PRICE 0--3--0.

રેવરન્ડ ટી. એચ. બેરલ સાહેબકૃત ભાષાંતર સીરીઝની

પાઠમાળાની નોટો.

પાઠમાળા ભાગ ૧ લાની નોટ ૦–૨–૦
પાઠમાળા ભાગ ૨ જાની નોટ ૦–૨–૬
પાઠમાળા ભાગ ૩ જાની નોટ ૦–૩–૦
પાઠમાળા ભાગ ૪ થાની નોટ ૦–૩–૦

બધી એકઠી અગર દરેક જુદીનું પોસ્ટેજ ૦–૦–૬ થાય છે.

ઘણાં વરસનું પંચાંગ—એડીસરોને, સ્કુલમાસ્તરોને, લાઇબ્રેરીઓને, નાના મોટા વ્યાપારીઓને, કોર્ટમાં બેસનારાઓને, હિસાબ રાખનાર સંસ્થાઓને, જોશીઓને તથા વિદ્યાર્થીઓને ખરેખર આ પુસ્તક અત્યંત ઉપયોગી છે. વાર, હિંદુ તીથી, ખ્રીસ્તી તારીખ જલ્દી શોધી શકાય છે. પોતાની ઉમર પણ શોધી શકાય છે. કિ. રૂ. ૩–૦–૦ પણ ઘટાડેલી કિ. રૂ. ૨–૦–૦ આપીશું. બીજાં નકલીઆ પંચાંગથી અલગ રહેવા ભલામણ છે.

સીવીલ પ્રોસીજર કોડ—અફસોસની વાત છે કે બીજી મહાન પ્રજાઓ દરેક વતની રાજકર્તાના કાયદાથી વાકેફગાર હોય છે જ્યારે આપણે કાયદાથી અજ્ઞાન છીએ. વ્યવહારના અત્યંત ઉપયોગી ચાલુ કાયદાઓ તો દરેક જણે વાકેફ થવું જોઇએ. તેથી દીવાનીનું પૂરતું જ્ઞાન મેળવવું હોય તો ઉપલો કાયદો વાંચો. ઇંગ્લીશમાં જે કાયદાની ભારે કિમ્મત આપવી પડે છે તેવી કિમ્મત ગુજરાતી કાયદાની નથી. સુપરરોયલ આઠ પેજી ૧૫૦ ફૉરમાની (૧૨૦૦ પાનાં) મૂળ કિ. રૂ. ૭–૦–૦ છે. તે હાલ ઘટાડેલી કિ રૂ ૬–૦–૦ માં મળશે. વી. પી જૂદું.

તમારે ઇંગ્રેજી-ગુજરાતી સ્કુલમાં ચાલતી અગર નોવેલો આદિ વા વેચાતી જોઇએ તો નીચેનાં સ્થળે લખશો.

બુકસેલર રણછોડલાલ મોતીલાલ.
ઘીકાંટારોડ. અમદાવાદ.

STANDARD VI.

PAGE 7.

The Nightingale and Glowworm.

A nightingale—બુલબુલ પક્ષી. A bird that sings at night (Subject of ' Began ' in l. 5.)

Glowworm, આગીઓ કીડો. A wingless female insect which gives a shining green light in the night time.

All day long, For the whole day.

Had—Song, પોતાના ગાયનથી ગામના લોકોને ખુશી કીધા હતા.

Had amused the village people with sweet song.

(That—song—sub. Adj. clause.)

(Had) Suspended; his note; Had stopped singing (Subj. nightingale & obj. note.

At eve, સાંજ પડી ત્યાં સુધી. Till it was evening.

Eventide, Evening time.

Was ended, પુરો થયો. Was over.

As well he might (feel), સ્વભાવિક રીતે ખરેખર લાગવી જોઇએ તે પ્રમાણે. Since it was just probable that he should (adv. clause.)

Began—Appetite, (અતિશય) કકડીને ભૂખ Felt very hungry.

Appetite, ભૂખ, રૂચિ. Hunger L. ad, to and peto I seek.

Keen, ભારે. Great

Demands, હાજત. Pressure.

When, એવામાં. In the meantime.

Eagerly, આતુરતાથી. Anxiously.

Around, આસપાસ. In all directions.

Spied, જોયો. Saw. (Spy, spied, spied.)

A spy= છૂપો કાસદ. A private massenger.
A–is redundant.

Spark, થોડીવાર રહે તેવું તેજ. A small transient light (sparkle is a verb from it.)

Stooping, વાંકાવળીને. Bending down (Pre. Part. refering to ',He' in the next line.

Hawthorn, કાંટાવાળું ઝાડ. A shrub used for hedges used as an adjective.

To—crop, તેનું ભક્ષ કરવાનો. To eat him up.

Crop, પક્ષીના ગળા નીચેનો ભાગ. The craw or the first stomach of a bird.

Aware of his intent, તેની શું મરજી છે તે સમજી જઇને. Knowing what the nightingale meant to do.

Harangued, મોટેથી કહ્યું. Addressed.

Right—Very (used as an adverb).

Eloquent—છટાથી. (— Do —) In a very fluent manner.

Quoth, કહ્યું. Said.

Did—Song=If you liked my light as much

as I did your fine singing you would hate the idea of injuring me as I do that of marring your song.

Did—lamp-is the subjunctive constr. If you.........

Minstrelsy, ગાયન. Singing.

Abhor, ધિક્કારવું. Despise, Scorn.

Wrong, નુકસાન, ઇજા. An injury.

For—divine=We are children of the same Divine Being.

(Who or that) Taught you—Shine, that gifted me with the power of singing & you with that of shining. (Sub. adj. clause qualifying ' power. ')

That, જેથી કરીને. So that, in order that.

You & I are subjects of ' might beautify ' in the next line.

Beautify=શોભાવીએ. Make it look beautiful, Adorn.

Cheer, આનંદમય કરીએ. Make pleasant.

Songster, The Nightingale.

Oration, શબ્દ, ભાષણ. Speech.

Warbling, ગાઈને. Singing (Pre. past. Referring to the ' Songster. '

Approbation—વખાણ, પસંદગી. Approval.

Warbling out his approbation, તેનું કહેવું બુલબુલ

પક્ષીને ગમતું હતું તેથી ગાઇને પોતે બતાવ્યું (કારણ કે પશુપંખીઓ બોલી શકતાં નથી.)

Expressed his approval of what the glow-worm had said by singing.

Released, જવા દીધો. Set him free. Did not devour him.

Found a supper=Got some other insect for his food.

Somewhere else= At some other place.

Hence, આ ઉપરથી. From this.

Jarring Sectaries, લડાઇની તરફેણ કરનારાઓ. Advocates of war or fighting.

May learn, શીખામણ લેવી જોઇએ. Should take a lesson.

To discern, જોવાને. To see.

That—brother=That no one should fight with another since all have the common father in the Divine Being.

Worry, હેરાન કરવું. Annoy.

But sing—consent=પરંતુ સલાહ સંપમાં રહી પોતે પોતાનું કામ ચલાવવું જોઇએ.

But they should do their respective duties in perfect harmony.

Sing refers to the nightingale & shine refers to the glowworm.

Transient=ક્ષણભંગુર. Lasting for a short time L. trans, beyond & eo I go.

Is spent, પુરી થાય. Is over.

Respecting. માનની લાગણીથી જોવું.–Having consideration for, Tolerating.

Grace, ખુબસુરતી. Beauty.

Best—name=They are true Chiristians.

Studiously, આતુરતાથી. Eagerly.

Aim, હેતુ. Ohject of life.

Prize, કિંમતી વસ્તુ. A thing highly coveted.

Peace [should be regarded as) both the duty.........flies.

Him that creeps–Insects like glowworms.

Him that flies=Birds like the nightingale.

Of him—flies=Of all people in general. All persons should try to live in peace regarding it theit duty and ambition to do so.

Page 12.

ALEXANDER SELKIRK.

Survey, જોઉં. See L. super above and video I see. (Object 'which' understood after all.)

I—survey–I am the undisputed master of everything I see here.

Monarch, રાજા. Ruler, Gr. monos alone & arche rule.

To dispute, તકરાર કરવી. To question, to doubt (Its object is 'right')

My—dispute–There is no one here who can question my right over all things here.

Fowl–Birds.

Brute–Animals.

Solitude, એકાંતવાસ. Loneliness L. Solus alone.

Charms, મજા, આનંદ. Pleasures.

Sages, ડાહ્યા પુરૂષો. Wise men,

Have seen in they face, તારામાં છે તેવું કહે છે. Say that they can be found in thee.

That is a relative pronoun (antecedent 'charms') plural number obj. of 'Have seen'.

That—face–Is a sub adj. clause qualifying 'charms.'

Alarms, ભય. Dangers.

Horrible, ભયંકર. Dreadful, Fearful.

Better–place=It is better to live as an ordinary man in the world beset with dangers and difficulty than to live as a king (to reign) in this solitary place.

As selkirk had no human being to associate with, he said this to himself.

Dwell–Simple Inf subj. of 'is' understood.

Reign——————Do——————

Reach, પકડ. Range, Scope.

I—reach=No human being can approach me in this solitary place.

Journey, મુસાફરી. Here it means 'life'-L Jour a day.

Sweet music of speech, મનુષ્ય વાણી રૂપી મધુર અવાજ. Words of a human leaing (Sweet to him like music since he was alone here.)

I—own=I hear my own words when I utter them.

Roam, ભટકે છે. Wander.

Beasts is the subject of 'See' in the next line,

Indifference, બે-પરવાઇ. Apathy, carelessness.

Unacquinted, અજાણ્યા. Unknown.

Tameness, નમ્રતા. Gentleness.

Shocking, ત્રાસદાયક, Extremely disgusting.

That roam over the plain-is a sub adj. clause qualifying beasts.

Society, સમાગમ, સોબત. Company. Here it means the advantage of company. L socius a companion.

Divinely, ઇશ્વર તરફથી. By God.

Bestowed upon man; Given to mankind.

Oh !—done, જો કબુતરની માફક હું ઉડી શકું તો. If I can fly like a dove.

Taste, નો લાભ લઉં. Enjoy, Avail myself of.

Sorrows, દીલગીરી. Griefs (Obj. of assuage.)
Assuage, ઓછું કરૂં. Lessen, Mitigate.
In—truth, ધર્મ અને સત્યના રસ્તે ચાલીને.
Wisdom of age=Old wise men.
Be cheered, ખુશી થઉ. Be gladdened.
Sallies of yonth, જુવાન માણસની ક્રીડા અથવા આનંદ.
Frolics of young men-Wild pranks.
Untold, અખુટ. Indescribeable. (adj. qualifying treasure.)
Resides, રહેલો છે. Is found.
Heavenly, દિવ્ય. Divine.
What-word, 'ધર્મ' એ દિવ્ય શબ્દમાં કેવો અખુટ ભંડાર રહેલો છે. Religion gives inestimable pleasure & advantages. It is more valuable than gold & silver & than all other things found on this larth.
Sound—Object of 'Heard' in the next line.
But—heard-There is no church here & hence no bells are rung to invite persons to prayers.
Knell, મરણ વખતે વગાડાતો ઘંટ. A death signal.
Sabbath, વિશ્રામનો દિવસ. A season of rest sunday.
Never—appeared-There are no human beings here-Hence no one dies-so I hear no death bell nor are there any holidays.

Smiled, Were glad (subj:—villages & rocks)
Sighed, Became sorry (Do)
I have neither to be sorry nor to be glad.

Made me your sport–Made me an object of your play.

Convey, લાવેા. Bring L. con, veho I carry [Conveyance is a noun from it–વાહન.]

Desolate, ઉજાડ. Barren.

Cordial, આનંદદાયક. Cheering, Reviving the spirits.

Endearing, ખુશ લાગે તેવા, પ્રિય લાગે તેવા. Pleasing.

Report, સમાચાર. News L. re, back & porto I carry.

Visit, જોવું. See L. video I see (obj. 'which' understood.)

Now & then, વારંવાર. Very frequently.

Send—me–Do my friends remember me or wish me back in their midst.

Oh- -friend- I wish somebody may tell me that I have a few friends in my country.

Fleet, જલદ, ઉતાવળું. Rapid.

Glance, નજર—Glimpse.

How—Mind–The mind can run to a great distance with the greatest speed i. e. one

can think of things thousands of miles away from him in a moment,

Tempest, તોફાન. Storm.

Lags, રહી જાય છે. Is left.

Flight, દોડ. Running.

Compared—light–મનની દોડસાથે સરખાવતાં તોફાન તેમજ પ્રકાશનાં કિરણો પણ પાછળ પડી જાય છે, એટલે વધારેમાં વધારે ઉતાવળું દોડનાર મન છે.

Swift–winged, પવનવેગી. Moving rapidly.

'Arrows' is the subject of 'lag behind' understood.

Recollection, સુરત, ભાન. Something called to mind.

Despair, નિરાશા. Disappointment L. de, down & spero I hope.

Recollection—Despair–તરત મારી હાલની સ્થિતિ યાદ આવવાથી હું પાછો નિરાશ થઇ જાઉં છું.

As soon as I remember my present condition, I feel disappointment.

At hand–Near.

Sea–fowl, દરિયામાં રહેનાર પક્ષીઓ. Sea–birds.

Lair, રહેવાની જગા. Abode, Place of residence.

Season, વખત. Time.

Cabin, ઓરડી. Room.

Repair, જાઉંછું. Go. (Intrans verb.)

Encouraging, હિંમત આપવી. Inciting. supporting.

Affliction, દુઃખ. Pain, nisery.

Grace, સુખ, લાવણ્યતા. Beauty.

Gives-grace, દુઃખને પણ સુખરૂપ મનાવે છે. Makes one feel happy even in distress.

Reconciles, સહન કરતાં અગર નિભાવી લેતાં શીખવે છે. Brings to quiet submission.

Lot, સ્થિતિ. Condition in life.

Reconciles—lot–Makes a man contented with the position in which he is naturally placed.

PAGE 65.

The Burial of sir John Moore at Corunna, 1809.

Corunna is a port situated in the North-West of Spain. A famous battle was fought when a brave English general named Sir John Moore fell while fighting with the French army. He was buried without any pomp though he richly deserved it

Drum, ઢોલ. An instrument of music.

Funeral note, મરણક્રિયા સંબંધી અવાજ. Sounds pertaining to the burial ceremony.

Corpse, મુડદું. Deadbody (obj. of Hurried.)

Rampart, કિલ્લો. Fortification.

Hurried, ઉતાવળથી લઇ ગયા. Carried in hot haste.

Discharged, ફોડી. Fired off.

Grave, કબર. Tomb.

Hero, શુરવીર. A brave leader.

Nor—shot–No canons were fired in honour of his funeral ceremony.

Where—buried—A sub-adj. clause qualifying 'grave.'

Darkly, ધામધુમ વિના. Obscurely.

Dead of night, મધ્યરાત્રે. Midnight when there is perfect stillness.

Sods–ઉગી નીકળેલાં જડિયાંવાળી જમીન. Turf, sward.

Turning, ઉખેડી નાંખીને. Taking out.

Bayonets, short swords.

Struggling, ઝબુકી ખાતું. Uncertain, Flickering.

Misty, ઝાંખુ. Dim.

Lantern, ફાનસ.

Dimly, ઝાંખુ. Obscurely., Not clearly.

Coffin, કાઠડી, મડદું મુકવાની પેટી. The case in which a dead human body is conveyed to the burying grounds.

Enclosed, Covered.

Sheet, ચાદર. A broad piece of cloth.

Shroud, કફન, મડદાને ઓઢાડેલું કપડું. The dress for the dead.

Wound, લપેટેલું હતું. Encircled.

Martial cloak, લડાઇમાં પહેરેલો ઝભ્ભો. Military Robe. L. Mars, the god of war.

Steadfastly, દૃઢપણે. Firmly, Constantly.

Bitterly, દુઃખની લાગણીથી. Painfully.

Morrow, આવતી કાલ. What would happen nextday now that their brave general was dead.

Hollowed, ખોદી. Dugout.

Narrow bed–Small grave.

Smoothed down, સાફ કરી ઢાંકી દીધો. Covered carefully.

Lonely, એકાંત. Solitary.

Pillow, કબર. Anything that bears, The part of the ground which received his body.

Tread, ચાલ. Walk.

Foe, દુ;શ્મન. Enemy.

Billow. દરિયાનાં મોજાં. Waves of the sea.

Lightly, બેદરકારીથી. Heedlessly, Without deep impression.

They–The foe & the stranger.

Is gone, જતો રહ્યો છે. Has passed away.

Cold ashes–કબર. Place of burial.

Upbraid, ઠપકો દેવો, તિરસ્કાર બતાવવો. Reproach, show contempt for.

Reck, દરકાર કરવી. Care for.

Little, જરા પણ નહિ. Not a straw.

Retiring-Going to bed L. Re back & traho I draw.

Random જેમ આવે તેમ તાકયા વગર ફેકેલી. Fired without any settled aim.

Sullenly=Gloomily, In a dull manner.

Sadly, દિલગીરીથી. Sorrowfully.

Laid down, દાટયો. Buried.

We carried not a time—Stone=Neither any inscription was made nor any statue raised in his honour.

Page 86.

HOHENLINDEN.

Linden is a place situated in the South-east of Bavaria in Germany.

When the Sun was low=In the morning, When the sun had not risen very high.

All, તદન. Entirely (An adv. modifying bloodless).

Bloodless=Without any marks of bloodshed; since till then the battle, was not commenced.

Lay, આવેલો હતો. Was found.

Untrodden, જયાં કોઇ પણ નહિ ગયેલો તેવો. Not stepped over by any passenger.

Flow, પ્રવાહ Current.

Rolling, વહેતો. Moving.

But–Sight—But this very place looked quite different after a short time

Commanding—Scenery=The dark scenes of the place were illuminated by the discharge of guns &c.

To light, પ્રકાશીત કરવાને. To illuminate.

Commanding=Issuing orders by the beating of drums (Pre. part. referring to 'drum.')

Torch, મશાલ. A light to be carried in the hand.

Trumpet, રણશિંગડું. A Bugle.

Arrayed, સજ્જથયેલો. Furnished Equipped. (Past part. referring to 'Horseman.')

Furious, જોરથી. Very loudly (An adv. modifying 'neighed.')

Charger, ઘોડો. A horse.

Neighed, ખોંખારતો હતો. { The Horse neighs. The Ass brays. The Lion roars. }

Dreadful, ભયંકર. Fearful.

Revelry, ધમાચકડી. Noisy place.

Riven, ચીરાતી. Split. (Past. part. of 'Rive' agreeing with 'Hills.')

Steed, ઘોડો. A Horse.

Bolts, ગાજવીજ. Lightning.

Flashed, ઝળકી રહ્યું હતું. Shone forth.

Artifillery, તોપખાનું. Great guns.

Glow, પ્રકાશવું To shine.

Stained, ખરડાએલો. Blotted.

Torrent, ધોધ (નીમાધ્ક) A stream runniug rapidly. (Used as an adj.)

Scarce, ભાગ્યેજ. Scarcely, Hardly (An adverb.)

Morn=Morning.

Yon, પેલો. That, Compar. Yonder.

Level, સિધો, સપાટનો. Parallel with the plane of Horizon. Not perpendicular.

Pierce, અંદર પેશી શકવું. Penetrate, Enter through.

Dun, ઘડીએ ઘડીએ. Every now and then, Darkly. An adverb.

Furious=સંપાટા બંધ ગુસ્સામાં આવતા. Rushing in full force,

Franks were a people of a part of France. The Huns came from Northern Italy.

Fiery, જુસ્સાવાળા, બહાદુર. Spirited.

Shout=Cry out alond.

Sulphureous, Consisting of Sulphur, ગંધકવાળો પદાર્થ ભરેલી.

Canopy, Cover, ઢાંકણું.

Shout-Canopy=Fire their guns, બંદુકનો બાર કરે છે.

Combat, લડાઇ. A battle, A fighting.

Deepens, વધતી જાય છે. Rages, Grows more violent.

Rush to glory=Try to win fame.

Wave, હલાવો. Move one way & the other.

Banners, વાવટા. Flags.

Charge, હુમલો કરો. Attack.

Chivalry, શૂરાતન. Courage, Valour.

Few=Almost none.

A few=Some.

Part, એક બીજાને તજીશે. Quit each other, Become separated.

Winding sheet=મડાદાને ઢાંકવાની ચાદર.

The–sheet=They will die here & hence be buried under snow.

Turf, ઘાસવાળી જગા. The grassy layer on the surface of the ground.

Sepulchre, ઘોર. A tomb L. sepultum I bury.

PAGE 119.

EXCELSIOR (*Rising high & high.*)

The shades–fast=The night was fast approaching.

Alpine—Situated near the mounlain Alps.

Passed, જતો હતો. Subj. 'youth' in the next tine.

Bore, રાખતો હતો. Held.

Mid=In the midst of.

Device, નિશાન. *An emblem borne to distinguish a particular individual* or party.

His brow was sad, તેનો ચહેરો શોકાતુર હતો. He had a gloomy appearance. He looked sorry.

Falchion, તરવાર. A short, broad sword with a slightly curved point.

Sheath, મ્યાન, ઘર. A case for a sword, A scabbard.

Flashed, ઝળકી રહેલી. Shone forth.

Clarion, ઝીણા મધુર અવાજવાળુ વાજું, ભુગળું. A kind of trumpet of clear & shrill note.

Rung, સંભળાતા હતા. were heard.

Accents, શબ્દો. Words.

Unknown tongue. અજાણ્યા માણસ. Stranger.

Gleam પ્રકાશવું. To shine, To flash. Simple infin. obj. of 'saw.'

Warm & bright are both adverbs modifying 'gleam.'

Spectral, ભુત જેવા દેખાતા. Looking like ghosts L. specio I look.

Glaciers, બરફના ઢગલા. Masses or rivers of ice formed in the region of perpetual snow.

Groan, ઊંડો નિસાસો. A low moaning sound (subj. of escaped.)

And-Groan—He was seen sighing with grief.

They not the—*Pass*=Do not try to cross this *narrow difficult passage in the mountain.*

Pass, ઘાટ. A narrow passage between the hills.

Dark, ભારે. Furiously—An adv. modifying ' lowers. '

Tempt, તોફાન. Storm.

Lowers, આવી રહેલું છે. Has spread.

Overhead, માથા ઉપર. In the sky.

Roaring, ઘુઘવાટો કરતી જતી. Making a loud sound–An adj. qualifying ' Torrent. '

Clarion—is here used as an adj.=રણશિંગડાનો.

Stay, ઉભો રહે. Stop.

Weary, થાકી ગયેલું. Fatigued.

Rest, મૂક. Place.

Sigh, નિસાસો.

Beware, ચેતતો રહેજે. Take care of.

Pine tree. દેવદારનું ઝાડ.

Withered, સુકાઇ ગયેલા. Dried up.

Awful, ભયંકર. Dreadful.

Avalanche, બરફના ઢગલાનું એકદમ પડવું તે. A large mass of Snow falling down a precipice. L. ad. & vallis a valley.

This—good-night=Here the peasant breathed his last i. e. died.

Break of day, પરોઢિયું. Dawn.

Heavenward, આકાશ તરફ જોઇને. With faces

turned towards the heavens.

Pious, પવિત્ર, ધાર્મિક, Holy, Religions.

Monks, સાધુઓ, બાવા, Hermits L. monos alone.

Oft-repeated, વારંવાર કરવામાં આવતી. Offered very frequently.

Slartled,આશ્ચર્યપામેલી,ભડકેલી. Surprised, Alarmed.

Traveller is the subject of 'Was found' in the next line.

Faithful, નિમકહલાલ. Loyal, Trusty L. fidus faith.

Hound, શિકારી કુતરો. A kind of dog which hunts foxes &c.

Half-buried, ઘણો ખરો દટાઇ ગયેલો. Almost covered with.

Grasping, પકડીને. Holding, Seizing.

Hand of ice, આસપાસ બરફ હોવાથી બરફ જેવો ઠંડો થઇ ગયેલો હાથ. Hand as cold as ice.

Twilight, ઝળઝળિયું, સંધ્યાકાળનું અજવાળું.

Lifeless, મુએલો. Dead.

Serene, નિર્મળ, સ્વચ્છ. Bright, clear. (adjective) (serenity is an abstract noun from it.)

A falling star, ખરતો તારો. A meteor.

Star is the adverbial object after the adjective 'like.'

Adjectives such as like & worth take objects after them.



paraphrase.

PAGE 7.

The Nightingale and Glow-worm.

A nightingale once amused the people of a village by singing for the whole day. It did not cease to sing till it was evening and even after evening time was over; when it became extremely hungry as it is quite natural that it should be after singing for the whole day. So it anxiously turned its eyes in all directions when it saw something shining in darkness at a great distance from it. The nightingale recogngized it to be a glow worm from its sparkling light.

Then it bent down from the top of the haw thorn plant and intended to devour the glow-worm. The glow-worm understood its mind. So it addressed to the nightingale in a very fluent manner as follows.

" If you like my light as much as I do your singing, you would hate the

idea of injuring me as much as I scorn that of disturbing you while singing. For we are children of the same Divine Father. He has given you the power of singing and me that of shining in order that I may make the night pleasant and cheerful by shining and you by means of your singing."

The nightingale heard the short speech of the glow-worm—and expressed its approval of what was said by singing. Then it made the glow-worm free and found out some other insect to gratify its hunger.

From this, those who are in favour of fighting (on this earth) should take a lesson for their own interests that they should neither quarrel with their fellow-brethren, nor annoy and kill one another. They should do their work in this world in perfect peace so long as they live. They should tolerate the natural skill of one another be it of any sort.

They are called strict christians who are eager to make peace their chief object in life. Peace ought to be regarded as a

duty and as a highly desirable thing by all creatures on this earth.

PAGE 12.

VERSES.

L. 1–8.

I am the undisputed master of all things that I see here. No one can question my right in this desert island. I am the master of all birds and beasts living here as far as the sea. Oh, loneliness, how is it that that I do not find the pleasures which wise men say can be found in thee? In my opinion it is better to live as an ordinary man in the world full of dangers than to live as a king in this solitary place.

L. 9–16.

No human beings can approach me here. I have to live here alone till death. I never here any one speaking here. I hear my own voice alone. The animals which wander over the plain look at me carelessly. They have never seen any

human being here, so they are so very mild that I am disgusted with them.

L. 17–24.

God has been kind enough to confer upon humanity the pleasures of society. friendship and love. If I can fly like a dove, I can soon return home and enjoy all those pleasures. Then I may forget my sorrows by devoting my self to religious matters. I may acquire some knowledge from grown up wise persons and be amused by the frolics of young men.

L. 25–32.

The divine word religion is an indescribable treasure. It is more valuable than silver, gold and all other things produced on this earth. But here in these valleys and rocks I never hear the ringing of a bell in a church; nor have I been sorry to hear the death–bell (Since there is not a single human being here); nor have I been glad at the approach of a holiday.

L. 33–40.

Oh winds, you play with me. Please bring me cheering & pleasing news of my

country I am never to see again. Tell me if any of my friends in my mother country often remember me or wish me there. I wish you may tell me that I have some friend though I am sure never to see any friend here.

L. 41–48.

The mind can run very rapidly to places far remote. It surpasses even the storm at sea and the rays of the sun in point of flight.

When I remember my mother-land methinks I am there in no time. But it is a pity that I again see this desolate island before my eyes. Hence I am again soon disappointed.

L 49–56.

The Sea-birds have returned to their nests. The animals have also retired to their abodes. Even in this desert island there is a time for taking rest. So I too shall go to my room. The feeling of mercy prevails everywhere. It gives a man courage in time of distress. It makes people feel happy even when they are unhappy. It also

makes man contented with his condition in life.

PAGE 65.

The Burial of Sir John Moore at Corunna 1809.

L. 1–4.

There was no beating of drums, nor any death–signal when we hastily carried the dead body of S. J. Moore to the fort. No fires were discharged out of respect for his death near the grave in which he was buried.

L. 5–8.

He was buried obscurely like an ordinary man at midnight. We removed the turf with the points of our weapons. When we buried him, the moon shed a faint light and we had a lantern burning faintly by our side.

L, 9–12.

There was no coffin to hold his dead body. He was not covered with a sheet.

He simply lay like a warrior enjoying rest. He had his military robe round his body.

L. 13–16.

We could offer very few prayers as we were in a great hurry. No lamentations were made. We eagerly looked at the face of the dead man and painfully thought as to what would be our fate next morning.

L. 17–20.

When we dug his grave and made everything clear by removing all earth, we naturally thought that our enemies and travellers would get an opportunity to walk over his grave and we would be removed far away on the sea.

L. 21–24.

They will attach no importance to the warrior who was dead and gone. But they will cast reproaches at him now that he is no more. Still he will care very little for all this if he is not disturbed in the grave in which his men had buried him.

L. 25–28.

Half of our difficult work was over when it was time to go to bed. In the meantime we heard the firing of guns from our enemy's camp at a distance from us.

L. 29–32.

We buried him slowly and with a sorry heart. We made no inscriptions, and and raised no mounnment for our general in honour of his fame and glory. But we buried him with his glory.

PAGE 86.

HOHENLINDEN.

L. 1–4.

In the morning there were no marks of human foot prints or blood on the snow at Linden where the battle was fought. The river Iser was flowing very rapidly and its water appeared as dark (not bright) as winter.

L. 5–8.

But everything was changed in a short time. The drums began to be beaten at

midnight in order to inform the soldiers to begin the fight and thus to shed light on the dark roads.

L. 9–12.

All horsemen drew their swords. Torches were lighted and trumpets began to be blow. Horses made a terrible sound in order to go to the battle field.

L. 13–16.

Then the hills seemed to tremble with the thundering sounds; the horses ran to the battlefield with full force. The guns were fired and their sounds were heard far and even louder than the thunders of heaven.

L. 17–20.

Thi[illegible] shine still more brilliantly on the hills of Linden when the battle will be fought out and the snow marked with blood on that account. The rapid current of the river Iser will be stained with blood.

L. 21–24.

It is morning; but those horizontal

rays of the morning sun can not penetrate the clouds of war which are moving every now and then and which are raised by the firing of guns by the Franks and Huns.

L. 25-28.

The battle rages i. e. gets more fierce. Oh brave warriors, go on fighting; you will either win glory or die. Oh Munich spread all your banners and attack with great courage.

L. 29-32.

Here many persons have met but hardly any will be separated from one another. They will be buried under snow and their graves will be where they are standing just under the turf.

PAGE 119.

EXCELSIOR.

L. 1-4.

The night was fast advancing when a youth passed through a village in the

Alps. He had a banner in his hand bearing a wonderful design when he crossed the snowy paths.

L. 5-8.

He had a gloomy appearance. His eyes sparkled with anger like a sword drawn from its scabbard. His unintelligible words resounded like a silver trumpet.

L. 9-12.

He saw the light of fires shining with brilliance In the houses of happy persons. Higher up he saw masses of snow appearing like ghosts. He nttered a moaning sound.

L. 13-16.

The old man said to the youth, "Do not go by this path. The storm is raging there. The roaring stream runs deep & wide." The youth then replied with his trumpet like voice.

L. 21-24.

The maiden said, 'Oh youth, stop here, place your exhausted head on my chest." But he got tears in his eyes and

replied sobbingly (refused to listen to the advice given to him & continued to go further.)

L. 25–28.

Guard against the dry branches of fine trees. Protect yourself from the dangerous mass of snow. Here a well-known farmer breathed his last i. e. died. But these words were not attended to. The youth rose higher and higher and replied from a great height.

L. 29–32.

In the morning, when the Saints of St. Bervard offered their prayers to God, they heard a voice through the stormy atmosphere.

L. 33-36.

A pilgrim was found covered with snow. His faithful dog was lying dead by his side. The banner was still in his hand as cold as ice even after death.

L. 37–40.

The handsome—looking boy lay dead in the snow. It was night–time. The sky was calm and clear now. A voice came from it as a meteor falls from it.

Excelsior=Rising higher & higher.

ખરીદો ! આ ઉમદા તક ચુકશો નહિ ! ! ખરીદો ! !!

વિદ્યાર્થિઓના લાભ ખાતર.

ધ " મહાભારત " ઇંગ્લીશ એન્ડ ગુજરાતી ડીક્ષનરી.—

અત્યાર સુધી બહાર પડેલી ડીક્ષનરીમાં **સૌથી સરસ ને કિમ્મતમાં પણ સસ્તી**—વિદ્યાર્થિઓને પસંદ પડેલી, પુષ્કળ શબ્દોના ભંડારથી ભરપુર, બંધ બેસતા અર્થોવાળી, ઉત્તમ ગોઠવણીવાળી ફર્સ્ટ ક્લાસ **ડીક્ષનરી** ખરીદ કરવી હોય તો આજ ડીક્ષનરી ખરીદ કરો. આ ડીક્ષનરી ખરીદ કરી એટલે પછી બીજી એક ડીક્ષનરી ખરીદવી પડશે નહિ. નિરર્થક શબ્દનું લંબાણ કરી વિદ્યાર્થીઓને ખોટા ફંદાળો ન આપતાં જેમ બને તેમ દરેક લાઇનને લગતાં વધુ શબ્દોનો સમાવેશ કરેલો છે. જ્યાં જુદા જુદા અર્થ થાય છે ત્યાં **ઇટાલીક ટીગરમાં** જુદો અર્થ દર્શાવ્યો છે. તેથી વિદ્યાર્થી પોતાને જોઇતો શબ્દ વગર ફંદાળે જલ્દી શોધી કહાડે છે. માટે બીજી એક ડીક્ષનરી ખરીદ ન કરતાં ઉપરનીજ ડીક્ષનરી ખરીદ કરવા ભલામણ કરીએ છીએ. **ગ્લેઝ કાગળની—સુશોભીત સોનેરી બાઇન્ડીંગની સુપર રોયલ આઠપેજી—બસો ફરમાની છે.** ડીક્ષનરીનું ઉપયોગીપણું તથા સાઇઝ જોતાં કિમ્મત મુળથીજ ફક્ત રૂા. ૬-૦-૦ રાખેલી છે; છતાં પણ વિદ્યાર્થીઓને વધુ **લાભ આપવા સારૂ તથા કોરોનેશનની યાદગીરીપર** આ વરસ માટે રૂા. ૫-૪-૦ આપીશું. વી. પી. પોસ્ટેજ જુદું. વળી દરેક વિદ્યાર્થી લાભ લે તે માટે અમોએ બહુજ હલકા કાગળમાં છપાવેલી છે. તે હાલમાં રૂા. ૪-૦-૦ આપીશું.

ધ સ્ટુડન્ટસ મેડોના ઇ. એન્ડ ગુ. ડીક્ષનરી— (કારભારી કૃત) આ ડીક્ષનરી વિદ્યાર્થીઓમાં એટલી બધી પસંદ પડી છે કે ટુંક મુદતમાં તેની ચાર આવૃતિઓ થઇ છે. નીજી આવૃતિની પણ હવે જુજ નકલો બાકી છે. મુળ કિ. રૂ. ૨-૮-૦ તેની ઘટાડેલી કિમ્મત રૂ. ૨-૦-૦ છે. તેજ ડીક્ષનરી હાલમાં રૂ. ૧-૧૨-૦ આપીશું. ઘેર બેઠાં આપીશું પોસ્ટેજ માફ છે

બીજી ઉપયોગી ડીક્શનરીઓ.

द स्टुडन्टस इं. टु गु. डीक्शनरी—(૬ ઠ્ઠી) સુપરરોયલઆઠપેજી ૫૫૦ પાનાની છે. સોનેરી ભભકાબંધ છે. કિ. રૂ. ૩—૦—૦ છે. તે ઘટાડેલી કિં. રૂ. ૨—૮—૦ આપીશું. વી. પી. જુદું.

हुन्नर प्रकाश—૨૦૦૦ હુન્નરોનો સંગ્રહ—જુદી વસ્તુઓ જે જે આપણે લેઈએ છે તે કઈ ચીજોની મેળ તૈયાર થાય છે. તેની સંપૂર્ણ માહિતી આપનારૂં છે. કિ, રૂ. ૧ છે. ઘટાડેલી કિ. રૂ.૧—૦—૦, ઘેર બેઠાં અમારે ખર્ચે મો

द टिचर—ઈંગ્રેજી શીખવા માટે અતિ ઉપયોગી. ઘણા વિદ્યાર્થીઓએ આ બુકની મદદથી ઈંગ્રેજી ભાષાનું [illegible] જ્ઞાન મેળવ્યું છે. કિ. રૂ. ૧—૪—૦ છે. ઘટાડેલી કિ. રૂ. ૧—૨—૦ છે. ઘેર બેઠાં રૂ. ૧—૨—૦ આપીશું વી. પી. પોસ્ટેજ માફ છે.

द स्टुडन्टस गु. टु इं. डीक्शनरी—(ચારઆવૃત્તિ) ગુજરાતી તમામ શબ્દોનું ઈંગ્રેજી જાણવા માટે અતિ ઉપયોગી છે. કિ. રૂ. ૩—૮—૦. પોસ્ટેજ માફ છે. છાપ બાઇન્ડીંગ સારાં છે.

पोकेट इं. टु गु. डीक्शनरी—કિ. રૂ. ૧—૦—૦ છે. નાવેલો તથા ન્યુસપેપરો વાંચતી વખતે અતિ ઉપયોગી થઇ પડે છે. મુળ કિ. રૂ. ૧—૮—૦ ઘટાડેલી કિ. ૧—૦—૦ છે. ઘેર બેઠાં આપીશું.

આ સીવાય હરેકોઈ ઈંગ્રેજી-ગુજરાતી પુસ્તક સારૂં ને સસ્તું જોઇએ તો તરત નીચેનાં સ્થળેથી મંગાવી લેશો. એક્ઝામીનેશન વખતે ઉપયોગી થઇ પડે તેવા જુદા જુદા વિષયોની જુદી જુદી નોટ્સ—વિગેરે વેચાતી અગર ભાડે પણ મળશે. “ સુચીપત્ર ” મફત મંગાવી લેશો.

રણછોડલાલ મોતીલાલ શાહ.

પુસ્તકો વેચનાર અને ભાડે આપનાર ગાંધીરોડ અમદાવાદ.